



Around the World

走遍世界

李雪莲 编著

徐 君 译



知识出版社

·中学生英语课外阅读系列丛书·

Around the World

走遍世界

李雪莲 编著

徐 君 译

知识出版社

(北京)

总编辑:徐惟诚 社长:田胜立

图书在版编目(CIP)数据

走遍世界/李雪莲编著. —北京:知识出版社, 2002. 9
(中学生英语课外阅读系列丛书)

ISBN 7-5015-3669-4

I. 走… II. 李… III. 英语课—中学—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 072729 号

丛书责编:陈 琦

本书责编:陈 琦 胡春玲

责任印制:杨海涛

封面设计:任 玥

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号)

邮政编码:100037 电话:010-68348716)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

北京才智印刷厂印刷

开本:787×960 1/32 印张:7.625 字数:110 千字

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

印数:1~5000 册

ISBN 7-5015-3669-4/G·2013

定价:10.00 元

前 言

什么样的书才能帮助青少年学好英语呢？单靠课本上的知识是远远不够的。对于正在打基础的中学生来说，增加课外阅读量、扩展知识面也相当重要。

《中学生英语课外阅读系列丛书》就是专为中学生编排的英文科普类课外读物。本套丛书包括《生物乐园》、《世界名人》、《走遍世界》和《生活艺术》四册。它有以下几个特点：

其一，篇幅短小。一篇文章一个主题，符合中学生学习时间紧的特点。他们可以随时利用课余空闲的小块时间进行阅读，学习英语，摄取知识。

其二，知识充实，内容新颖，富有现代气息。其中一些饶有趣味的篇章，能引起读者的阅读兴致。有趣味才能保持学习的劲头，而知识性和现代感又是引起兴趣的关键。

其三，题材广泛。有奇观胜景、人情风俗、珍禽异兽、花草树木、名人逸事，以及涉及日常生活方方面面的知识等。

扩展知识，了解文化，开阔视野，关注自身，启迪人生，是本套丛书的着眼点。为了便利英语学

习者使用,在每篇文章后附有词汇注释和参考译文。

本套丛书是中学生和英语爱好者学习英语、扩展知识面的最佳读物。希望它能带领读者步入广阔的英语世界,畅游奇妙的知识海洋。

编 者

2002年9月



Contents

目 录

Famous Scenic Spots

地理名胜

1. Monaco (3)
摩纳哥
2. Finland (6)
芬兰
3. Venice (8)
威尼斯
4. Bogota (11)
波哥大
5. The Bastille (14)
巴士底狱
6. Greenland and Iceland (17)
格陵兰岛与冰岛
7. Glasgow (19)
格拉斯哥
8. Prague (22)
布拉格



9. Air Pollution in Milan (26)
 米兰的污染
10. Masai (28)
 马萨伊人
11. Australia (32)
 澳大利亚
12. Sydney (34)
 悉尼
13. A Giant "Sheep" in Australia (36)
 澳大利亚的巨“羊”
14. The Gilbert Island (38)
 吉尔伯特岛
15. America (40)
 美国
16. The Big Apple—New York (43)
 大苹果——纽约城
17. Hollywood (46)
 好莱坞
18. Hawaii (49)
 夏威夷
19. The Pentagon (52)
 五角大楼
20. Wall Street (55)
 华尔街
21. Yellowstone (57)
 黄石公园

Contents

22. The Grand Canyon (61)
大峡谷
23. Brasilia (65)
巴西利亚
24. Hiroshima (67)
广岛
25. Tokyo (69)
东京
26. The Dead Sea (72)
死海
27. Xiamen (74)
厦门
28. The Stone Forest (76)
石林
29. The Oriental Pearl Tower (79)
东方明珠塔
30. Bali (81)
巴厘岛
31. Mount Everest (84)
珠穆朗玛峰
32. The Bermuda Triangle (86)
百慕大三角
33. The Riches of the Cold Continent (91)
寒冷大陆的宝藏

目

录





Tradition and Custom

人情风俗

1. The National Flower of Scotland (97)
 苏格兰民族之花
2. The Climate in Britain (100)
 英国的气候
3. The View in Britain (102)
 英国的风光
4. Politeness in Britain (105)
 英国人的礼节
5. Character of English People (109)
 英国人的性格
6. Dickens Festival (111)
 狄更斯节
7. Big Ben (114)
 大本钟
8. What Do the British Think of
 Food? (116)
 英国人的饮食观
9. The Difference Between American
 English and British English (119)
 美式英语同英式英语的差异
10. Swiss Metro (122)
 瑞士的地铁

Contents

- | | |
|--|-------|
| 11. Silbo | (124) |
| 哨语 | |
| 12. Where Did Americans Come
From? | (128) |
| 美国人来自何方 | |
| 13. Senior Citizens in the United States ... | (130) |
| 美国的老年人 | |
| 14. Schools in the U. S. A. | (134) |
| 美国的学校 | |
| 15. Taxes in the United States | (137) |
| 美国的税金 | |
| 16. American Students | (139) |
| 美国的大学生 | |
| 17. Farm Life in America | (144) |
| 美国的农场生活 | |
| 18. The Life of American Cowboys | (147) |
| 美国西部牛仔 | |
| 19. Weddings in America | (151) |
| 美国人的婚礼 | |
| 20. Medical Care in the U. S. A. | (155) |
| 美国的医疗 | |
| 21. Credit Cards in America | (158) |
| 美国的信用卡 | |
| 22. American Manners | (161) |
| 美国人的礼节 | |

目

录





23. Motels and Drive-ins (165)
汽车旅馆和免下车电影院
24. Indian Sign Language (169)
印第安人的手语
25. The Eskimo (171)
爱斯基摩人
26. Square Dance (173)
方块舞
27. Father's Day and Mother's Day (175)
父亲节和母亲节
28. Hunting for Easter Eggs (178)
搜寻复活节彩蛋
29. About Japan (181)
关于日本
30. A Table Manner in Japan (184)
日本进餐礼节
31. Japanese Workers (186)
日本工人
32. Students in Japan (189)
日本学生
33. Eating in Thailand (193)
泰国饮食
34. Trek to Mecca (195)
到麦加去
35. Arabs (198)
阿拉伯人

Contents

36. The History of Chopsticks (201)
 筷子的历史
37. Water Sprinkle Festival of the Dai
 People (204)
 傣族人的泼水节
38. African Women (206)
 非洲妇女
39. Woman in Ghana (209)
 加纳妇女
40. Riddle of the Sphinx (212)
 斯芬克司之谜
41. Table Manners (214)
 进餐礼节
42. Misunderstanding (217)
 误解
43. Something about New Year (221)
 新年话题
44. April Fools' Day (224)
 愚人节
45. Christmas Day (226)
 圣诞节

目

录



**Famous
Scenic Spots**

地理名胜



1. Monaco

Lying near the French-Italian border, Monaco is not the part of France, but a separate principality, though it is surrounded by its great neighbours.

Monaco became a principality in the 16th century after being owned by a family member of a certain Italian King. The France and Italy, however, soon came to "protect" it one after the other. Until 1861, when it became its own master again.

Facing the blue Mediterranean, Monaco is mainly made up of two cities—Monaco, where the palace of the prince stands, and Monte Carlo, which is a wonderful gambling city. Every year, around half a million people from all parts of the world come to Monaco, nearly 25 times as much as its population.

Believe it or not, Monaco has no soldiers and policemen of its own. Law and order is kept by the French police, and the French stand for it in its foreign affairs, even the money used in Monaco is the Franc, too.

**Notes:**

1. Monaco ['mɒnəkəʊ] n. 摩纳哥
2. principality [prɪnsɪ'pælɪti] n. 公国
3. Mediterranean ['medɪtə'reɪniən] n. 地中海
4. prince [prɪns] n. 亲王
5. stand for 代表

【参考译文】

摩纳哥

摩纳哥位于法意边界,它不属于法国,而是一个防立的公国——虽然它被大国邻居们所包围。

16 世纪,当摩纳哥被意大利王室家族的某一成员所管辖之后,便成了一个独立的公国。但随后,法国和意大利都先后充当过它的“保护”国,直到 1861 年,它才真正独立。

摩纳哥濒临蓝色的地中海,主要由两座城市组成:一座是摩纳哥城,那儿有亲王的宫殿;另一座是蒙特卡洛城,它是一座奇妙的赌城。每年,从世界各地涌向摩纳哥的游客就有 50 万人左右,几乎是它自身人口数量的 25 倍。

说出来你可能很难相信,摩纳哥没有自己的士兵和警察,法国警察替它维持法律和秩序,法国



代表它从事外事活动,连整个国家使用的钱币都是法郎。

The sounds of the wind, of the rain,
and of reading aloud all come to my ears;
the affairs of the state, of the family, and
of the world are all my concerns.

风声、雨声、读书声,声声入耳;家事、
国事、天下事,事事关心。